

עקרונות המשווה

תקן תעשייתי-פיננסי משווה לצורך הערכה, קביעה וניהול סיכון חברתי וסביבתי במימון פרויקטים

www.equator-principles.com

הקדמה

מימון פרויקטים – שהינו שיטת תיקצוב על פיה בוחן המלווה בראש ובראשונה את התקבולים הנגזרים מפרויקט נתון, הן בהיותם המקור לפירעון החוב והן בהיותם ביטחונותיו לחשיפת הסיכון הנלווה לפרויקט – ממלא ברחבי העולם כולו תפקיד מרכזי ועיקרי בפיתוח תורת מימון¹. לצד זה, עתידים מממני פרויקטים כיום להתודע יותר ויותר לנושאים חברתיים וסביבתיים שעשויים להתגלות כנושאים מאתגרים ומורכבים למדי, בעיקר ובעיקר בפרויקטים היוצאים אל הפועל בשווקים מתפתחים.

לאור זאת, מספר מוסדות פיננסיים בחרו זה לא מכבר לאמץ עקרונות פעולה הקרויים בשם 'עקרונות המשווה', צעד המגדיר אותם תחת הכותרת 'המוסדות הפיננסיים המחויבים לעקרונות המשווה' (The Equator Principles Financial Institutions – EPFIs) (להלן: 'המוסדות הפיננסיים'), במטרה להבטיח שהפרויקטים הממומנים על ידם ינהלו באופן שיגלה אחריות חברתית ושישקפו נהגים ניהוליים סביבתיים ברורים ואיתנים, אשר מטבע יישומם עתידים יהיו למנוע את השפעותיהם השליליות של הפרויקטים הממומנים על האוכלוסייה המקומית ועל המערכות האקולוגיות שבקרבתם, והיה לא לתאפשר מניעתן, כן לתאפשר הפחתת היקפן ועוצמתן, בין אם בכדי להפחית את חריפותן ובין אם בכדי להעמיד פיצוי הולם בהתאמה למידת הנזק.

אנו מאמינים שאימוץ העקרונות הללו ויישומם השוטף טומנים בחובם יתרונות רבים, הן לנו, הן ללווים והן למחזיקי העניין המקומיים, וזאת, באמצעות התחייבות הלווים שלנו בפני האוכלוסייה המקומית העתידה להיות מושפעת מהפרויקטים הממומנים. משכך, אנו גם מודעים לכך שתפקידנו כממומנים מעמיד בפנינו את ההזדמנות לקדם ניהול משק סביבתי ופיתוח חברתי באופן שיהא אחראי ומהימן, וכי המוסדות הפיננסיים המאמצים את עקרונות המשווה עתידים יהיו לבחון את עצמם מעת לעת על פי העקרונות הללו תוך התבססותם על הניסיון שנצבר ובמטרה לשקף למידה שוטפת ולפתח נהגי תפעול הולמים.

מטרתם של העקרונות הללו לשמש נקודת פתיחה כללית לפעילות המוסדות הפיננסיים ומסגרת ליישומם: כל מוסד בהתאמה למדיניותו החברתית והסביבתית, ובהתאמה לתקנות

¹ **מימון פרויקטים** הינו "שיטת תיקצוב על פיה המלווה בוחן בראש ובראשונה את ההכנסות הנגזרות מפרויקט נתון, הן בהיותן המקור לפירעון החוב והן בהיותן ביטחונותיו לחשיפת הסיכון הנלווה לפרויקט. במימון מסוג זה נעשה על פי רוב שימוש לשם מימון פיתוח של מיתקנים גדולים ויקרים ומורכבים כדוגמת תחנות כוח, מפעלים כימיים, מכרות, תשתיות תחבורה, תשתיות טלקומוניקציה ותוכניות ויוזמות סביבתיות. ייתכנו מקרים בהם המימון ישמש להקמתו של מיתקן חדש, וייתכנו גם מקרים בהם הוא ישמש כמימון מחדש למיתקן הקיים זה מכבר, בין אם תכלולנה העבודות שבמסגרתו שיפורים והשבויות בין אם לאו.

על פי רוב, המלווה בעיסקאות שכאלו מקבל את כספו בחזרה לבדו או בהיותו גורם עיסקי כמעט בלבד, ומקור הכסף המשמש להחזרת החוב הינו הכנסותיו הכספיות של המיתקן עצמו כדוגמת כספים המגיעים מצרכנים של תחנת כוח המשלמים עבור החשמל שהתחנה מספקת להם.

בנוסף, הלווה בדרך כלל הינו גם 'ישות ייעודית' או 'ישות למטרה מיוחדת' (SPE – Special Purpose Entity), שאינה רשאית לבצע פעולות שאינן קשורות לפיתוחו ולתפעולו של המיתקן או לבעלות עליו, ומשכך, פירעון החובות כפוף בראש ובראשונה לתזרים המזומנים של הפרויקט ולערך הביטחונות שלו" (מצוטט אצל: הוועדה הבינלאומית לפיקוח על הבנקים (ועידת באזל), ההתכנסות הבינלאומית למדידת הון ותקני הון (באזל II), נובמבר 2005, <http://www.bis.org/publ/bcbs118.pdf>).

ולחליכי העבודה שהוא פועל לפיהם הנוגעים לפעילויות מימון הפרויקטים. עוד נדגיש במילים מפורשות יותר, שאנו לא נספק הלוואות לפרויקטים בהם הלווה לא יעמוד, או שלא תהא באפשרותו לעמוד, בתנאי המדיניות החברתית והסביבתית שלנו, שמטרתה כאמור, ליישם את עקרונות המשווה.

מרחב הפעולה והיקפה

עקרונות המשווה תקפים לכל מימון – של כל פרויקט חדש ובכל מקום בעולם – ששיעורו יעמוד ע"ס 10 (עשרה) מיליון דולר ארה"ב ומעלה, בכל חתך ובכל ענף תעשייתי. בנוסף, ואף על פי שהעקרונות אינם עתידיים להיות מיושמים באופן רטרואקטיבי, אנו ניישם את העקרונות הללו גם ביחס לכל מימון פרויקט הכרוך בפיתוחו או בשדרוגו של כל מיתקן הקיים זה מכבר שהשינויים שעתידים להיערך בו טומנים בחובם השפעות חברתיות ו/או סביבתיות.

תקפותם של העקרונות תחול גם ביחס לפעילויות הנערכות במהלך שירותי הייעוץ שיינתנו במסגרת מימון הפרויקטים, שכן במקרים הללו מחייבים עקרונות המשווה להבהיר ללקוח את תוכנם ומהותם של העקרונות הללו, כמו גם את אופן יישומם ואת היתרונות הגלומים בהם ביחס לפרויקט העתידי, וזאת, לרבות העמדת התניה ללקוח כי מילוי הדרישות והתנאים של עקרונות המשווה הינו חלק אינהרנטי בחיפוש אחר מימון.

דו"ח עקרונות

המוסדות הפיננסיים המחויבים לעקרונות המשווה יספקו הלוואות לפרויקטים שיעמדו בתנאים המופיעים בסעיפים 1-10 שלהלן:

1. עיקרון ראשון: סקירה וסיווג

בשעה שעל סדר היום עומד פרויקט המבקש מימון פיננסי, יסווג המוסד הפיננסי את הפרויקט, במסגרת סקירתו את החברה ובדיקתו את הנאותות החברתית והסביבתית שלה, בכפוף לרמת הסיכון ולאומדן ההשפעות שייקבעו בהתאמה לקריטריונים שנקבעו על ידי התאגיד הפיננסי הבינלאומי (International Finance Corporation – IFC) (כמופיע להלן בנספח 1).

2. עיקרון שני: סקר חברתי וסביבתי

במסגרת כל פרויקט המסווג בקטגוריה א' או בקטגוריה ב', על הלווה לערוך הליך הערכה וסקר חברתי וסביבתי (להלן: 'סקר')², במטרה לבחון ולשקול – ובאופן שיימצא הולם וראוי לשמו על ידי המוסדות הפיננסיים – את ההשפעות והסיכונים החברתיים והסביבתיים הכרוכים ביישומו של הפרויקט הנדון (ושיכלול – במידת האפשר ועד כמה שרלוונטי הדבר – את רשימת ההשפעות המוצגת בנספח 2 שלהלן). על הסקר להציע גם אמצעי הקלה ואמצעי ניהול רלוונטיים והולמים לטבעו ולהיקפו של הפרויקט הנדון.

² **סקר סביבתי וחברתי** הינו הליך הקובע את ההשפעות והסיכונים החברתיים והסביבתיים (לרבות כוח עבודה, בריאות ובטיחות) הכרוכות בפרויקט נתון בסביבה עליה הוא משפיע. בכל הנוגע לרף הציות לעקרונות המשווה, על הסקר להיות מדויק, אובייקטיבי ומהימן, לרבות אופן הגשתו והצגתו, בין אם אלו נערכות על ידי הלווה עצמו ובין אם על ידי יועציו או על ידי מומחים חיצוניים.

כפוף לאופיו ולהיקפו של הפרויקט, על מסמך הסקר לכלול הערכה מקיפה אודות ההשפעה החברתית והסביבתית, או, הערכה חברתית וסביבתית מצומצמת או ממוקדת (כדוגמת ביקורת חשבונות), או, יישום גלוי וברור אודות התקנים השונים כדוגמת תקני הסביבה, הזיהום, התיכונן והבנייה. כמו כן, ייתכן והדבר יחייב חריש לימודי עמוק למדי.

3. עיקרון שלישי: יישום התקנים החברתיים והסביבתיים

על הערכתם של פרויקטים הממוקמים במדינות שאינן חברות בארגון לשיתוף פעולה כלכלי ולפיתוח (להלן: 'OECD') ועל הערכתם של פרויקטים שכן ממוקמים במדינות החברות בארגון אך הכנסותיהן אינן מוגדרות כגבוהות על פי הגדרותיו של הבנק העולמי, להתייחס לתקני הביצוע העדכניים של התאגיד הפיננסי הבינלאומי (המופיעים להלן בנספח 3) ולקווים המנחים התעשייתיים והספציפיים המעודכנים בכל הקשור לאיכות הסביבה, בריאות ובטיחות המוגדרים במסגרת EHS Guidelines (המופיעים להלן בנספח 4).

ההערכה תיבחן על ידי המוסדות הפיננסיים, וזאת, על פי יכולתו המקיפה של הפרויקט לעמוד ברף הציות לתקני הביצוע הרלוונטיים ולקווים המנחים המוגדרים במסגרת EHS Guidelines, או, על פי יכולתו של הפרויקט להצדיק את החריגה מהם.

על פי רוב, דרישות הרגולציה, מתן ההיתרים וזכות התגובה השמורה לציבור במדינות ה-OECD בעלות הכנסה המוגדרת כגבוהה על ידי הבנק העולמי, זהים במאפייניהם לתקני הביצוע העדכניים של התאגיד הפיננסי הבינלאומי - IFC (המופיעים להלן בנספח 3) ולקווים המנחים המוגדרים במסגרת EHS Guidelines (המופיעים להלן בנספח 4). לאור זאת, ובמטרה להימנע מכפילות עבודה ומסקירתם הדו-כיוונית של הפרויקטים הללו על ידי המוסדות הפיננסיים, השלמתו המוצלחת של הליך ההערכה (או המקביל לו) במסגרת החוק המדיני או החוק המקומי במדינות ה-OECD בעלות ההכנסה הגבוהה ובכפוף לחוקים הללו, תיחשב כתחליף קביל לכל דבר לתקני הביצוע של התאגיד הפיננסי הבינלאומי ולקווים המנחים ולתנאים שיצוינו בסעיפים 4, 5 ו-6 שלהלן. יחד עם זאת, המוסדות הפיננסיים ימשיכו לסווג ולבחון את הפרויקטים בהתאמה לעקרונות 1 ו-2 המופיעים לעיל.

בד בבד, על הליך ההערכה – בשני המקרים – לעמוד ברף הציות לחוקיה הרלוונטיים של המדינה המארחת, לרבות תקנות הרגולציה שלה והיתריה הנוגעים לנושאים חברתיים וסביבתיים.

4. עיקרון רביעי: תוכנית פעולה ומערכת ניהול

לכלל הפרויקטים המסווגים בקטגוריה א', ובהתאמה הולמת, גם אלו המסווגים בקטגוריה ב', בהיותם ממוקמים במדינות שאינן חברות ב-OECD ובהיותם ממוקמים במדינות החברות ב-OECD אך אינן מוגדרות כמדינות בעלות הכנסה גבוהה על ידי הבנק העולמי, על הלווה להכין תוכנית פעולה³ שתציג את הממצאים הרלוונטיים מסקירת הפרויקט ותסיק מהם את מסקנות ההערכה. על תוכנית הפעולה לתאר ולארגן לפי סדר עדיפות את הפעולות שיש לבצע במטרה ליישם אמצעי הקלה, כמו גם, פעולות מתקנות ואמצעי בקרה שבעזרתם ניתן יהיה לנהל את ההשפעות ואת הסיכונים המוגדרים בהערכה.

³ תוכנית הפעולה עשויה לנוע בטווח שבין תיאור תמציתי של אמצעי ההקלה השוטפים עד לסדרות ארוכות של מסמכים, כדוגמת תוכנית פעולה העוסקת ביישוב מחדש, תוכנית פעולה הנוגעת לאוכלוסייה המקומית, תוכנית להיערכות חירום ותוכנית להפסקת פעילותו של הפרויקט. רמת הפירוט והמורכבות של תוכנית הפעולה ועדיפות הפעולות והאמצעים המזוהים בה תעמודנה בהתאמה להשפעות ולסיכונים הכרוכים בהקמתו ובתפעולו של הפרויקט. בהתאמה לתקן ביצוע מס' 1, על מערכת הניהול החברתית והסביבתית לכלול את ההיבטים הבאים: (א) הערכה חברתית וסביבתית; (ב) תוכנית ניהול; (ג) יכולת ארגונית; (ד) הכשרה; (ה) התחייבויות קהילתיות; (ו) בקרה ומעקב; ו- (ז) דיווח.

על הלוויים לבנות, לבסס ולשמר מערכת ניהול חברתית וסביבתית שתציג את ניהולם של הסיכונים, ההשפעות והפעולות המתקנות הנדרשות, לשם התאמתם לחוקיה החברתיים והסביבתיים של המדינה המארחת ולתקני הביצוע ולקווים המנחים התעשייתיים והספציפיים המעודכנים המוגדרים במסגרות הסביבה, הבריאות והבטיחות כמוגדר בתוכנית הפעולה.

בכל הנוגע לפרויקטים הממוקמים במדינות ה-OECD בעלות ההכנסה הגבוהה, על המוסדות הפיננסיים לחייב עריכתה ופיתוחה של תוכנית פעולה שתבוסס על דרישות הרגולציה וההיתרים כפי שהם מוגדרים על ידי החוק במדינה המארחת.

5. עיקרון חמישי : התייעצות וגילוי

לכלל הפרויקטים המסווגים בקטגוריה א', ובהתאמה הולמת, גם אלו המסווגים בקטגוריה ב', בהיותם ממוקמים במדינות שאינן חברות ב-OECD ובהיותם ממוקמים במדינות החברות ב-OECD שאינן מוגדרות כמדינות בעלות הכנסה גבוהה על ידי הבנק העולמי, על הממשלה, על הלווה או על מומחה צד שלישי לערוך התייעצויות הנוגעות לאוכלוסייה המקומית העתידה להיות מושפעת על ידי הפרויקט, וזאת, באופן שגם יביא בחשבון את המאפיינים התרבותיים שלה.⁴

בכל הנוגע לפרויקטים שהשפעתם על האוכלוסייה המקומית השוכנת בקירבה לפרויקט עתידה להיות נרחבת ומשמעותית, על ההליך להבטיח ביצוע התייעצויות חופשיות ופתוחות שתיערכנה מראש ותוך גילוי נאות, וזאת, כצעד שיסייע לאוכלוסייה להתמצא בפרויקט ובהשלכותיו באופן שניתן יהיה להסיק – גם לשביעות רצונם של המוסדות הפיננסיים – מהי מידת השפעתו של הפרויקט עליה.⁵

במטרה לממש יעד זה, על מסמך ההערכה ועל תוכנית הפעולה, או על הסיכומים השונים – שלא יהיו טכניים באופן כתיבתם ובאופיים – להיות נגישים לציבור על ידי הלווה בפרק זמן הולם, בשפה המקומית הרלוונטית ובאופן התואם את תרבותו. על הלווה להבין את מלוא משמעותו של ההליך ולהעלות על הכתוב את ההליך ואת תוצאות ההתייעצויות לרבות כל פעולה שהוסכם עליה בין הצדדים בעקבותיהן. בכל הנוגע לפרויקטים בעלי השפעות חברתיות וסביבתיות מהותיות, על הגילוי להיערך בשלב מוקדם בהליך הסקר, ובכל מקרה, עוד בטרם תחל בניית הפרויקט, וגם על בסיס שוטף.

6. עיקרון שישי : מערך פניות

לכלל הפרויקטים המסווגים בקטגוריה א', ובהתאמה הולמת, גם אלו המסווגים בקטגוריה ב', בהיותם ממוקמים במדינות שאינן חברות ב-OECD ובהיותם ממוקמים במדינות החברות ב-

⁴ **קהילות מושפעות** הינן הקהילות המרכיבות את האוכלוסייה המקומית המתגוררת והשוכנת באזור ההשפעה של הפרויקט שקרוב לוודאי שפעילותו תשפיע עליה לרעה. כפוף להתחייבותו של הלווה לקיים עם האוכלוסייה המקומית התייעצות הולמת וראויה לשמה, עשויים המוסדות הפיננסיים מצידם לדרוש גם הכנתה של תוכנית התייעצות וגילוי לציבור (Public Consultation and Disclosure Plan – PCDP).

⁵ על ה**התייעצות** להיות "חופשייה ופתוחה" (במשמעה חופשית ממניפולציות, מהטרדות, מכפייה או מאיומים והפחדות; "מראש" (במשמעו, גילוי ומסירת מידע שייערכו בזמן הולם ונאות) ו"להתמצא בפרויקט ובהשלכותיו" (במשמעו, שהמידע שיימסר יהא רלוונטי, מובן ונגיש), וכל זאת, לא רק בשלבי הראשוניים של הפרויקט, אלא לכל אורכו ותפעולו. הלווה יערוך את הליכי ההתייעצות על פי העדפותיה הלשוניות של האוכלוסייה המקומית המושפעת, כמו גם על פי הליכי קבלת ההחלטות שלה ועל פי הצרכים של קבוצות האוכלוסייה הפגיעה ומעוטת היכולת. כמו כן: על ההתייעצות עם האוכלוסייה המקומית להתאים לדרישות ספציפיות ומפורטות כמופיע בתקן ביצוע מס' 7, ויש גם לתת את הדעת על זכותה המיוחדת של האוכלוסייה המקומית כפי שהיא מוכרת בחקיקה של המדינה המארחת.

OECD שאינן מוגדרות כמדינות בעלות הכנסה גבוהה על ידי הבנק העולמי, יש להבטיח שההתייעצויות עם האוכלוסייה המקומית, כמו גם ההתחייבויות בפניה וגילוי המידע הנוגע לפרויקט, ימשיכו להתקיים לאורך בנייתו של הפרויקט ולאורך תפעולו, ועל הלווה לדרג את הסיכונים ואת ההשפעות המהותיות של הפרויקט ולהקים מערך פניות כחלק ממערכת הניהול.

מערך זה יאפשר ויסייע ללווה למצוא פתרונות הנוגעים לבעיותיה של האוכלוסייה המקומית ביחס להשפעות החברתיות והסביבתיות של הפרויקט שתפורטנה על ידי קבוצות אנשים או על ידי יחידים מהאוכלוסייה המקומית. על הלווה ליידע את האוכלוסייה המקומית אודות מערך הפניות במהלך הליך התחייבותו בפניה, ולוודא שהמערך מטפל בפניות כיאות ובאופן שקוף וברור ובאופן הולם מבחינה תרבותית וכי הוא נגיש לכל פלחי האוכלוסייה המושפעת.

7. עיקרון שביעי: סקירה בלתי תלויה

לכלל הפרויקטים המסווגים בקטגוריה א', ובהתאמה הולמת, גם אלו המסווגים בקטגוריה ב', על מומחה סביבתי או חברתי בלתי תלוי, שאינו קשור ישירות ללווה, לבחון את ההערכה, כמו גם את תוכנית הפעולה ואת מסמכי הליכי ההתייעצויות, וזאת, במטרה לסייע למוסדות הפיננסיים בבדיקת הנאותות שהם עתידים לערוך כמו גם לעצם הציות לעקרונות המשווה עצמם.

8. עיקרון שמיני: התחייבות בכתב

חיזוק משמעותי לעקרונות המשווה הינו איחודן של התחייבויות בכתב הקשורות לרף הציות להם. לכלל הפרויקטים המסווגים בקטגוריה א' ובקטגוריה ב', על הלווה להתחייב בכתב במסמכי המימון כי:

8.1 הוא יציית לכל החוקים החברתיים והסביבתיים הרלוונטיים של המדינה המארחת לרבות כל תקנות הרגולציה וההיתרים בכל הנוגע לפרויקט הנדון;

8.2 הוא יציית לכל תוכנית פעולה (בהתאמה לאפשרות יישומה בפועל) במהלך בנייתו את הפרויקט ותפעולו בכל הנוגע לפרויקט הנדון;

8.3 הוא יספק דיווחים תקופתיים בהתאמה לפורמט המוסכם על המוסדות הפיננסיים (בתדירות שתהא הולמת לעוצמת ההשפעות ולחריפותן, או, כנדרש על פי חוק, ובכל מקרה, לא פחות מפעם בשנה), דיווח שייערך על ידי צוות העובדים של הלווה או על ידי מומחים מצד שלישי, ואשר: (1) יתאר את רף הציות לתוכנית הפעולה (בהתאמה לאפשרות יישומה בפועל), ו- (2) יתאר את רף הציות לחוקים החברתיים והסביבתיים של המדינה המארחת – הן המדיניים הן המקומיים – לרבות תקנות הרגולציה וההיתרים הנהוגים בה; ו-1

8.4 הוא יפסיק כל פעילות, באופן שיהא סביר והולם לעשות כן, בהתאם לתוכנית הפסקת פעילותו של הפרויקט.

היה ולא יעמוד הלווה ברף הציות של התחייבויותיו החברתיות והסביבתיות, יסייעו לו המוסדות הפיננסיים לעמוד בו באופן מידתי וסביר, ובמקרה שבו ייכשל הלווה לעמוד בו בשנית בפרק זמן שייקבע מראש, ישמרו לעצמם המוסדות הפיננסיים את הזכות להוציא אל הפועל סעדים שונים כפי שימצאו לנכון ובאופן הולם וסביר.

9. עיקרון תשיעי: בקרה ודיווח בלתי תלויים

לכלל הפרויקטים המסווגים בקטגוריה א', ובהתאמה הולמת, גם אלו המסווגים בקטגוריה ב', במטרה להבטיח בקרה ומסירת דיווחים לכל אורך זמן ההלוואה, יחייבו המוסדות הפיננסיים מינויו של מומחה חברתי ו/או מומחה סביבתי בלתי תלוי, או שידרשו שהלווה יחזיק במומחים חיצוניים מוסמכים ובעלי ניסיון באופן שניתן יהיה לאמת את המידע הנמצא תחת בקרה שיישלח למוסדות הפיננסיים.

10. עיקרון עשירי: דיווח של המוסדות הפיננסיים המחויבים לעקרונות המשווה

על כל מוסד פיננסי שאימץ את עקרונות המשווה לדווח לציבור לפחות אחת לשנה מהו האופן שבו יישם את עקרונות המשווה ואת הניסיון שצבר ביישומם, כפוף לשיקולי סודיות ודיסקרטיות הולמים⁶.

כתב ויתור

המוסדות הפיננסיים המחויבים לעקרונות המשווה רואים בעקרונות הללו תקן משווה של הענף הפיננסי לשם פיתוחם של מדיניות, הליכים ונהגים חברתיים וסביבתיים פנימיים ואישיים, ובדומה לכל מדיניות פנים, העקרונות הללו אינם טומנים בחובם זכויות או התחייבויות ביחס לאף אדם, בין אם הוא אישיות ציבורית ובין אם אישיות פרטית. המוסדות הפיננסיים הנדונים מאמצים ומיישמים את העקרונות הללו בהתנדבות ובאופן עצמאי, ללא קבלת ביטחונות או כל קבלת סיוע מהבנק העולמי או מהתאגיד הפיננסי הבינלאומי IFC.

הערה לגבי התרגום:

תרגום עקרונות המשווה נעשה לצורך הנוחות בלבד של כל מחזיקי העניין השונים והוא אינו מהווה הגרסה הרשמית של העקרונות. גרסה הרשמית של עקרונות המשווה הינה, על פי המופיע באתר האינטרנט של מנסחי העקרונות www.equator-principles.com, הינו בשפה האנגלית.

המתרגמים לא יישאו ולא יקבלו על עצמם אחריות לכל השלכה ו/או נזק שייגרמו במישרין או בעקיפין עקב השימוש במסמך התרגום.

בכל מקרה של סתירה או הבדל בפרשנות ו/או בנוסח של עקרונות המשווה המקוריים לבין תרגומם זה, יגברו עקרונות המשווה המקוריים.

⁶ על דיווח שכזה לכלול לכל הפחות את מסי' העיסקאות שנסקרו על ידי כל מוסד פיננסי לרבות הסיווג שהותאם לעיסקה (והוא אף עשוי לכלול פירוט אודות המגזר או האיזור) ומידע הנוגע ליישומה של העיסקה.

נספח 1

סיווג הפרויקט

כחלק מבדיקתם את ההשפעות החברתיות והסביבתיות הצפויות להתרחש, על המוסדות הפיננסיים המחויבים לעקרונות המשווה לעשות שימוש במערכת קטגוריות חברתית וסביבתית המבוססת על הקריטריונים החברתיים והסביבתיים של התאגיד הפיננסי הבינלאומי IFC, וזאת, במטרה לשקף בבדיקות את עוצמת ההשפעות הנגזרות מההערכה. הקטגוריות הינן:

קטגוריה א': פרויקטים בעלי פוטנציאל להשפעות חברתיות וסביבתיות חריפות בעוצמתן, מגוונות באופיין, בלתי הפיכות וחסרות תקדים;

קטגוריה ב': פרויקטים בעלי פוטנציאל להשפעות חברתיות וסביבתיות שאינן חריפות בעוצמתן, מעטות במספרן, שהתרחשותן עתידה להתרחש על פי רוב במתחם הפרויקט עצמו, הפיכות במהותן, ושניתן להתמודד עימן בקלות יחסית באמצעות אמצעי הקלה; ו-

קטגוריה ג': פרויקטים בעלי פוטנציאל נמוך, אם בכלל, להשפעות חברתיות וסביבתיות.

נספח 2

רשימת דוגמאות לנושאים חברתיים וסביבתיים עליהם יש לתת את הדעת במסמכי הסקר וההערכה החברתי והסביבתי

בכל הנוגע לעסקיו של פרויקט נתון, על הסקר לציין, ובאופן הולם, את הנושאים הבאים:

1. הערכת התנאים של הבסיס בכל הקשור לנושאים החברתיים והסביבתיים.
2. העלאת אפשרויות מועדפות מבחינה חברתית וסביבתית שניתן ליישמן ולבצען.
3. דרישות החוק והרגולציה במדינה המארחת לרבות אמנות והסכמים בינלאומיים רלוונטיים.
4. הגנה על זכויות אדם ובריאות הציבור, בטיחות וביטחון (לרבות ההשפעות והסיכונים הכרוכים בשימוש בצוותי כוח אדם לצורכי ביטחון וניהול הפרויקט בעזרתו).
5. הגנה על המורשת והקניין התרבותי.
6. הגנה על המגוון הביולוגי באזור הפרויקט ושימורו, לרבות מינים הנמצאים בסכנת הכחדה ומערכות אקולוגיות רגישות ובתי גידול טבעיים, הן אלו שנערכו בהם שינויים זה לא מכבר וגם אלו שנמצאים במצב קריטי, ובכלל זה, גם זיהויים וציונם של אזורים מוגנים מבחינה משפטית.
7. ניהול בר-קיימא ושימוש במשאבים טבעיים שניתן למחזרם (לרבות ניהול משאבים בר-קיימא שיערך באמצעות מערכות עצמאיות מתאימות ומאושרות).
8. שימוש בחומרים מסוכנים וניהולם.
9. הערכות סכנות גדולות וניהולן.
10. נושאים הקשורים לכוח העבודה (לרבות ארבעת התקנים המרכזיים לכוח אדם), ובריאות ובטיחות הנוגעים למקצוע ולמקום העבודה בפרויקט.
11. בטיחות ומניעת שריפות.
12. השפעות סוציו-אקונומיות.
13. רכישת מקרקעין ויישוב מחדש שלא מרצון.
14. ההשפעות על האוכלוסייה המקומית לרבות קבוצות פגיעות ומעוטות יכולת.
15. ההשפעות על האוכלוסייה המקומית ועל מערכות התרבות והערכים המיוחדים שלה.
16. השפעות מצטברות של פרויקטים הקיימים זה מכבר, כמו גם של הפרויקט המוצע עצמו, ושל פרויקטים עתידיים הצפויים לצאת אל הפועל.
17. התייעצויות והשתתפויות של הצדדים המושפעים בתיכנונו, בבדיקתו וביישומו של הפרויקט.
18. ייצור יעיל, משלוחים ושימוש באנרגיה.
19. מניעת זיהום וצמצום הפסולת עד למינימום האפשרי, בקרה על הזיהום (שפכים נוזליים ופליטות גזים) וניהול פסולת כימית ופסולת מוצקה.

הערה

הרשימה שלעיל הינה לצרכי המחשה בלבד. הליך ביצוע הסקר החברתי והסביבתי עבור כל פרויקט עשוי לכלול את כל הנושאים הנדונים ברשימה או רק את חלקם, או שהוא יהא רלוונטי לכל פרויקט ופרויקט.

נספח 3

תקני הביצוע של התאגיד הפיננסי הבינלאומי (IFC) אודות הקיימות החברתית והסביבתית

להלן הרשימה המעודכנת של תקני הביצוע של התאגיד הפיננסי הבינלאומי נכון ליום ה- 30 באפריל 2006:

1. תקן ביצוע 1: הערכה חברתית וסביבתית ומערכת ניהול.
2. תקן ביצוע 2: כוח אדם ותנאי עבודה.
3. תקן ביצוע 3: מניעת זיהום והפחתתו.
4. תקן ביצוע 4: בריאות קהילתית, בטיחות קהילתית וביטחון קהילתי.
5. תקן ביצוע 5: רכישת מקרקעין ויישוב מחדש שלא מרצון.
6. תקן ביצוע 6: שימור מגוון צורות החיים וניהול משאבים טבעיים ברי-קיימא.
7. תקן ביצוע 7: אוכלוסייה מקומית.
8. תקן ביצוע 8: מורשת תרבותית.

הערה

התאגיד הפיננסי הבינלאומי (IFC) פיתח מערך **הערות מנחות** לשם ליווי תקני הביצוע. במידה ומוסדות פיננסיים או לווים מסוימים יבחרו שלא לאמץ את ההערות המנחות הללו באופן רשמי, הם עדיין יוכלו לעשות בהן שימוש כאמצעי שיאפשר להם להבין לעומקם את תקני הביצוע.

כמו כן, ניתן לצפות בתקני הביצוע של התאגיד הפיננסי הבינלאומי, בהערות המנחות ובקווים המנחים המוגדרים במסגרות הסביבה, הבריאות והבטיחות באתר האינטרנט של התאגיד בכתובתו

www.ifc.org/enviro

נספח 4

הקווים המנחים המוגדרים במסגרות הסביבה, הבריאות והבטיחות

המוסדות הפיננסיים יעשו שימוש בקווים המנחים המוגדרים במסגרות הסביבה, הבריאות והבטיחות בהם נעשה גם שימוש על ידי התאגיד הפיננסי הבינלאומי כפי שיעודכנו מעת לעת.

התאגיד הפיננסי הבינלאומי עושה שימוש בשתי מערכות משלימות של קווים מנחים במסגרות הסביבה, הבריאות והבטיחות כפי שהם מוצגות באתר האינטרנט שלו www.ifc.org/enviro. שתי המערכות הללו כוללות את כל הקווים המנחים הסביבתיים המופיעים בפרק 3 במדריך 'מניעת זיהום והפחתתו' של הבנק העולמי (PPAH) שהפך לנייר עבודה באופן רשמי ביום ה-1 ביולי 1998, ובסדרת הקווים המנחים המוגדרים במסגרות הסביבה, הבריאות והבטיחות המופיעים באתר האינטרנט של התאגיד הפיננסי הבינלאומי בין השנים 1991 ל-2003.

בסופו של דבר, הקווים המנחים החדשים, הכוללים את ההיבטים הנוגעים למערכות סביבתיות ולמערכות ניהול ייצור נקיות יותר, ינוסחו בעתיד במטרה להחליף את הסדרה הזו של המגזר התעשייתי, כמו גם את המדריך 'מניעת זיהום והפחתתו' ואת הקווים המנחים של התאגיד הפיננסי הבינלאומי.

היה ולא יימצאו קווים מנחים ספציפיים לענף תעשייתי מסוים ולפרויקט מסוים בו, יהיו תקפים לגבי קווים המנחים הסביבתיים הכלליים המופיעים במדריך 'מניעת זיהום והפחתתו' של הבנק העולמי כמו גם הקווים המנחים הנוגעים למסגרות הבריאות והבטיחות המקצועיים (2003), בהתאמה הנדרשת לפרויקט הנדון*.

בטבלה שלהלן מפורטים הן הקווים המנחים של הבנק העולמי והן הקווים המנחים של התאגיד הפיננסי הבינלאומי, נכון ל-1 במרץ 2006:

קווים מנחים סביבתיים, בריאותיים ובטיחותיים ספציפיים

הקווים המנחים של התאגיד הפיננסי הבינלאומי	הקווים המנחים של הבנק העולמי (PPAH)
1. נמלי תעופה	1. ייצור אלומיניום
2. ייצור אריחי חרסינה	2. כריית סיג (פסולת מתכת) ועופרת ברזל
3. מפעלים לייצור חומרי בנייה	3. מבשלות שיכר
4. הולכת והפצת כוח חשמלי	4. ייצור מלט
5. עיבוד דגים	5. מפעלים לייצור כלור-אלקלים (כלור-בסיסי)
6. עיבוד מזון ומשקאות	6. כריית פחם וייצורו
7. יערנות: כריתת עצים	7. ייצור פחם אבן (אנתרציט)

הקווים המנחים של התאגיד הפיננסי הבינלאומי	הקווים המנחים של הבנק העולמי (PPAH)
8. מערכות מסופי גז	8. התכת נחושת
9. פרויקטים גיאותרמיים (של חום האדמה)	9. תעשיית חלב
10. ניהול חומרים מסוכנים	10. ייצור צבע
11. רפואה	11. ייצור מכשירים אלקטרוניים
12. בטיחות חיים ובטיחות מפני אש	12. תעשיית ציפוי מתכות
13. מקצועות בריאות ובטיחות	13. בתי יציקה
14. בנייני משרדים	14. עיבוד פירות וירקות
15. נפט וגז הרחק מקו החוף	15. קווים מנחים סביבתיים כלליים
16. ביפּינל כלורידי (PCBs)	16. ייצור זכוכית
17. הדברת מזיקים: עיסוק וביצוע	17. רכוש תעשייתי
18. מטעים	18. ייצור ברזל ומתכת
19. נמלים ומיתקני נמל	19. התכת עופרת ואבץ
20. מערכות לרכבות	20. עיבוד בשר והפצתו
21. כבישים ואוטוסטרדות	21. מפעלי פלדה
22. טלקומוניקציה	22. מפעלי דשן מעורב
23. פיתוח תיירות ושירותי הארחה	23. ניטור
24. מיתקנים לניהול פסולת	24. התכה וצריפת ניקל
25. שימוש חוזר במים קולחין	25. מפעלי דשן חנקני
26. ניהול אזורי טבע	26. פיתוח נפט וגז (ביבשה)
27. מערכות להפקת אנרגיית רוח	27. ניסוח חומרי הדברה
28. תעשיות מוצרי עץ	28. ייצור חומרי הדברה
	29. ייצור חומרים פטרוכימיים
	30. זיקוק נפט

הקווים המנחים של התאגיד הפיננסי הבינלאומי	הקווים המנחים של הבנק העולמי (PPAH)
	31. ייצור תרופות
	32. מפעלי דשנים פוספטיים
	33. תעשיית הדפוס
	34. מפעלי נייר
	35. ייצור סוכר
	36. עיבוד וגימור בדי עור
	37. תעשיית הטקסטיל
	38. קווים מנחים לכוח תרמי במפעלים חדשים
	39. שיקום הכוח התרמי במפעלים קיימים
	40. עיבוד שמן צמחי
	41. ענף שימור היער

* חריג: שני הסעיפים הבאים מופיעים בקווים המנחים של הבנק העולמי בה בשעה שאינם כלולים במדריך 'מניעת זיהום והפחתתו' אך תוקפם בעינו עומד:

- כרייה וחציבה – מתחת לאדמה.

- כרייה וחציבה – אתר פתוח.